

Personal Information:

Birth Date: 10/01/1986 (M/D/Y)

Telephone: +55 (61) 991.139.798 (Brazil)

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/eloy-pini-de-oliveira-379476178/>

E-mail: interp.oliveira@gmail.com

Positions:

- Language Interpretation (Simultaneous, Consecutive, Whispered, Video-Conference, Interpretation by Telephone, etc.);

Language Proficiency (ILR Scale):

- Level V: English, Spanish and Portuguese.
- Level I: French and Italian

Professional Experience and background:

Translation/Conference Interpreting/Phone Interpreting:

- Language Services Associates | Mode of interpretation: phone and video interpreting | Areas of interpretation: medical/healthcare (majority of the calls), legal and court hearings, health and vehicle insurance, immigration, among others | Period of service: 04/05/2014 - current date;
- Day Translations | Mode of interpretation: phone interpreting, conference interpreting and document translation | Areas of interpretation: medical/healthcare (majority of the assignments), legal and court hearings | Period of service: 03/05/2015-24/07/2016;
- Globo Traduções | Mode of interpretation: conference interpreting and document translation | Areas of interpretation: medical conferences, diplomacy, bilateral cooperation, politics and public governance in general, among other fields of expertise | Period of service: 20/05/2013 - current date;
- TFW Traduções (formerly called Adof Traduções) | Mode of interpretation: conference interpreting and document translation | Areas of interpretation: medical conferences, diplomacy, international agreements, economy, among other fields of expertise | Period of service: 15/03/2015 - current date;
- Quality Master | Mode of interpretation: conference interpreting and document translation | Areas of interpretation: healthcare, public policies, bilateral cooperation, education, military and public governance in general, among other fields of expertise | Period of service: 15/03/2015 - 25/07/2017;
- Bié Traduções | Mode of interpretation: conference interpreting | Areas of interpretation: medical and healthcare, poverty reduction, bilateral cooperation, infrastructure, legal and jurisprudence, military, economy, among other fields of expertise | Period of service: 9/01/2014 - current date;
- Ablio Phone Interpreting | Mode of interpretation: phone and video interpreting | Areas of interpretation: medical and healthcare, insurance (vehicle, estate and health), customer service, among other fields of expertise | Period of service: 05/11/2016 - current date;
- AblioConference Video-Conference Interpreting (RSI) | Mode of interpretation:

conference interpreting | Areas of interpretation: medical and healthcare, poverty reduction, bilateral cooperation, infrastructure, legal and jurisprudence, military, economy, among other fields of expertise | Period of service: 15/10/2018 - current date;

- Casa Mundi Language Solutions | Eloy is the main shareholder of the company | Areas of interpretation: medical and healthcare, poverty reduction, bilateral cooperation, infrastructure, legal and jurisprudence, military, economy, politics, bilateral meetings, public policies, international cooperation, education, among other fields of expertise | Period of service: 2011 - current date;
- Other partnering companies: Soluciones S.A., Exemplus Ltda, Sebrae, TM1, Boostlingo (2020-2024), among many other companies. For a complete list and further info, please get in contact by messaging or calling Eloy.
- Years of experience: I started working with written translation and conference interpreting in 2009.
- Disciplines: I have extensive experience in interpreting across various disciplines, including but not limited to, politics, history, diplomacy, economy and science.
- Conferences: Over the course of my career, I have had the honor of providing interpretation services at numerous high-profile international conferences, summits, and symposiums, ensuring seamless communication between parties.
- Languages: As a proficient multilingual interpreter, I am fluent in English, Spanish, and Portuguese, which has allowed me to facilitate dialogue across diverse linguistic groups.

Key Skills:

1. **Simultaneous Interpretation:** Expert in providing real-time interpretation, ensuring fluid and accurate communication without disrupting the flow of presentations and lectures;
2. **Consecutive Interpretation:** Proficient in offering clear and precise interpretation after speakers have completed their statements, supporting detailed and in-depth discussions.
3. **Cultural Competence:** Deep understanding of cultural nuances and context, enabling culturally sensitive and effective communication.
4. **Subject Matter Expertise:** Strong knowledge base and terminology proficiency within political, historical, and scientific fields, ensuring specialized and accurate interpretation.
5. **Adaptability:** Highly adaptable to different settings and formats, be it conferences, meetings, or live events.
6. **Ethical Standards:** Commitment to high ethical standards, maintaining confidentiality and impartiality at all times.

Most Important Translation Projects:

- IPÊ's Bylaw (Ecological Research Institute) – PT(BR)_EN(US) – ~ 2654 words;
- Transtorno bipolar – OMS (WHO) – PT(BR)_SP – 1737 words;
- Código de trânsito do Brasil – PT(BR)_SP(CL) – 801 words;
- Mondial Blender / Guide– PT(BR)_SP – 1514 words;
- Inclusão Financeira no Brasil - Projeto Estratégico do Banco Central – Brazilian Central Bank – 7333 words – Delivery date 08/07/2009.
- Albéa Costumer Letter – EN_PT(BR);
- ENAP's Interview – EN(US)_PT(BR) – 7224 words;
- Theoretical and experimental deflections of glued laminated timber beams made from Brazilian

hardwood – PT(BR)_EN;

- Epidemiological evidences on nutrients, food and alteration of glucose metabolism – SP_PT(BR) – 2725 words;
- Formulario de informe de medicos internistas y diabetologos para personal aeronauticos de vuelo y tierra portador de diabetes mellitus.
- Destornillador FLC Manual de Instrucciones – SP_PT – ~ 620 words.
- GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR CONCESSIONS IN THE ANTWERP PORT AREA – 3223 words – EN_PT.
- E.M. nº 003-2012/CONSEA – National Council on Food and Nutrition Security – 974 words – PT_EN.
- – National Council on Food and Nutrition Security – 1794 words – PT_EN.
- E.M. Nº 007-2010/CONSEA – National Council on Food and Nutrition Security – 3384 words – PT_EN.
- Human Rights Council, Nineteenth session, Agenda item 3, Promotion and protection of all human rights, civil, political, economic, social and cultural rights, including the right to development – UN – 11127 words – PT_EN.
- CADERNO DE ESTUDIO DE EMBRIOLOGIA Y GENÉTICA – Sogab Brasil – 843 words – PT_SP.
- Código de trânsito do Brasil – PT(BR)_SP(CL) – 801 words;
- La dimensión política del Mercosur: actores, politización e ideología – Monica Hirst – 13.725 words / 78.118 characters without space – PT_SP.

Most Important Conference Interpretation Projects:

- Gestión Integrada y Sostenible de los Recursos Hídricos Transfronterizos de La Cuenca del Río Amazonas considerando La Variabilidad y los Cambios del Clima – EN<>SP<>PT<>EN - OTCA/GEF/PNUMA – Mode: Conference/Simultaneous – Brasilia, Brazil;
- Hemo Congress 2010. Bio-Rad/DiaMed – EN<>PT;
- Mona Baker's Seminar in Brazil – UnB – EN<>PT;
- Imagetec and W. J. T. Mitchell's Theories - Federal University of Goiás (UFG) – EN<>PT;
- International Art-Education Congress – University of Brasilia (UnB) – EN<>PT;
- Psychology International Workshop – UDF – Mode: Conference/Simultaneous – Brasilia, Brazil;
- Marshal Judson' Speech on Security for the Olympic Games (RAF England). – 07/11/12 - Mode: Conference/Simultaneous – Brasilia, Brazil;
- High Level International Meeting on National Defense – 11/21/12 – Mode: Conference/Simultaneous - Brasilia, Brazil (Ministry of Defense).
- International Seminar: Right to Communication, Democracy and Technological Convergence - 11/22/12 - 8 worked hours - Mode: Conference/simultaneous - languages: English, Spanish and Portuguese – Brasilia, Brazil (National Congress).
- Tax and Crime: Detecting Illicit Financial Activities (International Course) – 12/04 to 07/12 – 32 hours of work – Mode: Conference/Simultaneous – Brasilia, Brazil (Brazilian IRS Office).
- Nesta-Brittish Council Workshop (for creative entrepreneurs) - 02/18 to 22/2014 - 35 worked hours – Mode: Conference/Simultaneous, Consecutive and *Chuchotage* – Brasília, Brazil (National Library).
- International Meeting on Internet Technologies (IT Representative Mr. Glenn Schechter) - 01/04 -

(Total: 4 hours of work) - (Mode: Escorting/Consecutive) - Brasília, Brazil (Ministry of Technology).

- **International Lecture: "Why It Is So Difficult to Remove Gangs From Societies" - Lecturer: Professor Martin Sanchez Jankowski (University of California, Berkeley) - 04/09/2014 - 3 worked hours) – Languages: English and Portuguese - Mode: conference/consecutive e whispered – Brasília, Brazil (University of Brasília).**
- **International Conference: The African Union - 51st year – 05/26/2014 - 2 worked hours – Languages: English and Portuguese - Mode: simultaneous - Brasília, Brazil (Instituto Rio Branco).**
- **Conferência Internacional Ciência, tecnologia e Inovação no SUS - November 12, 13 and 14, 2014 - Languages: English and Portuguese - Mode: simultaneous - Brasília, DF (Brazil).**
- **Conferência Internacional 3ª Reunião do Comitê Gestor do Projeto Guiana Shield Facility (GSF) - 18 e 19 de novembro de 2014 - Languages: English and Portuguese - Mode: simultaneous - Brasília, DF.**
- **Reunião Internacional: Revisão e Atualização das Políticas de Salvaguardas Sociais Ambientais do Banco Mundial Fase 2 - 21/11/14 - Languages: English and Portuguese - Mode: simultaneous - Brasília, DF.**
- **I Seminário Internacional de Prevenção aos Problemas Relacionados ao uso de Drogas - Prevenção: Da Coesão à Coerção. - 27/11/2014 - Languages: English and Portuguese - Mode: simultaneous - Brasília, DF.**
- **Seminário Internacional sobre Sistemas Educacionais dos Países da UNASUL - 04 a 05 de Dezembro de 2014 - Languages: English and Portuguese - Mode: simultaneous - Brasília, DF.**
- **89ª Reunião Ordinária e XXI Congresso - 11/12/14 - Languages: English and Portuguese - Mode: simultaneous - Brasília, DF.**
- **Grande Desafios Brasil: Desenvolvimento Saudável para Todas as Crianças / Reunião de Ajustes (Gates Foundation) – 12 e 13/8/15 – Languages: English and Portuguese - Mode: simultaneous – Brasília, DF (Brazil).**
- **2º Seminário de Gestão de Espectro: uma visão de futuro (SINDISAT) - 17.9.15 – Línguas: inglês<português – Modalidade: simultânea – Brasília, DF.**
- **Workshop and Meeting of the Childhood Group Brazil – 21-22/11/15 – Modalidade: simultânea – Línguas: inglês – Empresa: Bié Traduções – Brasília-DF.**
- **Visita do Vice-Ministro da Defesa da República da Finlândia e comitiva à cidade de Brasília – 19/11/15 – Modalidade: simultânea com aparelho móvel.**
- **2º Curso Regional de Capacitação e de Intercâmbio Profissional Law Readers (ACNUR/ONU) – 5-9 de dezembro de 2015 – Línguas: inglês<espanhol – Modalidade: simultânea – Brasília, DF.**
- **Apresentação aos Stakeholders sobre o projeto preliminar da Rede Hidrometeorológica Nacional de Referência (RHNR) – 27/6 à 1/7/16 – Línguas: inglês<português – Brasília, DF.**
- **SiBBR Symposium 2016 – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea e consecutiva – Brasília, DF.**
- **Bancoob-CIBP Link Meeting – Línguas: inglês, espanhol e português – Modalidade: simultânea e consecutiva – Brasília, DF.**
- **Programa de Aperfeiçoamento de Carreiras: Implementação de políticas públicas, uma perspectiva comparada Brasil-EUA – ENAP – Línguas: inglês e português – Modalidades: simultânea e consecutiva.**
- **10th CIBP Link – BANCOOB – Modalidade: simultânea e consecutiva.**
- **OTCA - Diálogo entre socios estratégicos: para fortalecer el proceso de comunicación e intercambio - OTCA - Modalidade: simultânea e consecutiva (trabalhos de grupo) - de 07 à 10 de fevereiro de 2017 – Línguas: espanhol e inglês - Brasília-DF.**
- **Reunião com a delegação britânica sobre defesa de crimes cibernéticos (Instituto Rio Branco) -**

Modalidade: simultânea - 28.3.17 - Línguas: inglês e português - Brasília-DF.

- **MAPA -> Reunião com Delegação da Coreia do Sul - Apresentação das Autoridades Veterinárias concernente às Medidas de Segurança e Qualidade da Carne Suína no Brasil - Modalidade: simultânea - 31.3.17 - Línguas: inglês e português - Brasília-DF.**
- **Programa de Mestrado em Governança e Desenvolvimento (ENAP) - Modalidade: simultânea - 3.4.17 - Línguas: inglês e português - Brasília, DF.**
- **Jantar com o Rei Carlos XVI Gustavo da Suécia - Modalidade: simultânea - 6.4.17 - Línguas: português e inglês - Brasília-DF.**
- **Meeting with FDA Authorities (SENAI) - Modalidade: simultânea – 7.4.17 - Línguas: português e inglês - Taguatinga-DF.**
- **OPS - Reunión Regional de Jóvenes Indígenas - Modalidade: simultânea, sussurrada e consecutiva - Línguas: inglês, português e espanhol - 11.4.17 - Brasília-DF.**
- **Jantar com o Rei da Suécia e o Presidente Temer no Ministério das Relações Exteriores do Brasil (Itamaraty) – Modalidade: simultânea - Línguas: português e inglês – 6.4.17 – Brasília-DF.**
- **Investment Development Model Training (Anglo-American) - Modalidade: simultânea e consecutiva - Línguas: inglês e português - 4 e 5.10.17 - Brasília-DF.**
- **2nd Stakeholder Meeting (World Water Forum) – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea e consecutiva – 26 e 27.4.17 - Brasília-DF.**
- **Seminário Internacional sobre Privacidade e Proteção de Dados Pessoais (Câmara dos Deputados) – Línguas: inglês e português – Modalidade: consecutiva e simultânea – 10 e 11.5.17 – Brasília-DF.**
- **Curso sobre Elaboração de Critérios Socioambientais para Commodities com base na Metodologia da Rede WWF – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea - 16 e 17.5.17 – Brasília-DF.**
- **Workshop Impactos da NDC Brasileira no Setor Financeiro – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea - 18.5.17 – Brasília-DF.**
- **Reunião sobre possibilidades de financiamento no longo prazo (jantar) – Línguas: espanhol e inglês – Modalidade: simultânea (chuchotage) – 18.5.17 – Brasília-DF.**
- **Capacitação: Care for Child Development – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea - 19 e 20.5.17 – Brasília-DF.**
- **Oficina Tripartite OIT – Línguas: inglês e português - 23-26.5.17 – Modalidade: simultânea e consecutiva - 23-26.5.17 – Brasília-DF.**
- **VII Briefing Diplomático CNI Brasília – Línguas: inglês e português - 6.6.17 – Modalidade: simultânea - 6.6.17 – Brasília-DF.**
- **Reuniões de Alto Nível da Delegação Nepalesa sobre o Sistema Federativo Brasileiro e Possíveis Cooperações com o Brasil – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea - 21.6.17 – Brasília-DF.**
- **Visita ao Brasil do Senhor Carl B. Greenidge, Ministro das Relações Exteriores da República Cooperativa da Guiana, e o Senhor David Patterson, Ministro da Infraestrutura da República Cooperativa da Guiana – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea e consecutiva – 28.6.17 – Brasília-DF.**
- **Preparación para Financiamiento Climático (Climate Finance Readiness Training – CliFiT) – Línguas: inglês e espanhol – Modalidade: simultânea, consecutiva e chuchotage – 13 e 14.9.17 – Brasília-DF.**
- **Painel Telebrasil 2017 – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea - 20.9.17 – Brasília-DF.**
- **Seminário Internacional sobre Sustentabilidade (desafios e soluções) - Modalidade: simultânea - Línguas: inglês e português - 6.10.17 - Brasília-DF.**
- **Seminário “Boas Práticas em Políticas de Acesso à Justiça para a Pessoa Idosa” – Línguas: espanhol**

e português – Modalidade: simultânea - 24.10.17 – Brasília-DF.

- Evento CE 100 – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea - 8.11.17 – Brasília-DF.
- IV Encuentro hacia un Movimiento Pedagógico Latinoamericano de la Internacional de la Educación – Línguas: espanhol, inglês e português – Modalidade: simultânea e consecutiva - 14.11.2017 – Brasília-DF.
- II Reunião do Comitê de Criação de Capacidades (CCC) – OLACEFS – Línguas: espanhol e português – Modalidade: simultânea - 28-29.11.17 – Brasília-DF.
- LI Cúpula do Mercosul 2017 – Línguas: inglês, português e espanhol – Modalidade: simultânea – 20 e 21.12.17 – Brasília-DF.
- Reunião Virtual com Representantes da Amazon – Línguas: espanhol e inglês – Modalidade: simultânea – 8.2.18 – Brasília-DF.
- Reunião Virtual da Delegação da OTCA para tratar sobre padronização de sistema de monitoramento da Amazônia – Línguas: espanhol e inglês – Modalidade: simultânea - 1.3.18 – Brasília-DF.
- Sandvik Workshop with Brazilian Representatives on Sandvik 360 (Lifecycle) – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea e consecutiva – 5 à 9.3.18 – Belo Horizonte-MG.
- Fórum Mundial da Água (diversas salas) – Línguas: inglês, português e espanhol – Modalidade: simultânea – 20 à 22.3.18 – Brasília-DF.
- I Encontro Internacional de Gestão e da Regulação do Trabalho em Saúde. – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea – 27 e 28.3.18 – Brasília-DF.
- Reunião da Alta Cúpula da OTCA sobre o usufruto do Domínio “Amazon” – Línguas: espanhol e inglês – Modalidade: simultânea – 3 e 24.4.18 – Brasília-DF.
- Seminário Internacional da Atividade Física Adaptada – 5 e 6.6.18 – inglês e português – Modalidade: simultânea e consecutiva – 5 e 6.11.18 – Brasília-DF.
- Reuniões de Livre Comércio Mercosul-Canadá (ESAF) – 12 à 15.6.18 – inglês e espanhol – Modalidade: simultânea – Brasília-DF.
- Workshop da Sartorius sobre Lixiviáveis e Extraíveis – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea – Contratante: Parla Mundi Locação e Eventos (Slide e Cia) – 2/10/18 – Anápolis-GO.
- Seminário Internacional de Educação de Docentes (Capes) – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea – Contratante: Flashword Tradução Simultânea – 4/10/18 – Brasília-DF.
- Missão Técnica Palestina para Cooperação em Manejo de Resíduos Sólidos (ANVISA) – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea – Contratante: Gauche Eventos – 22 à 26/10/18 – Brasília-DF.
- Seminário de Avaliação Final dos Projetos Financiados no Âmbito da Chamada Scie/Svs/Nih 2014 Fruto da Cooperação Ministério Da Saúde com o National Institutes of Health (NIH) – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea – Contratante: Gauche Eventos – 30 e 31/10/18 – Brasília-DF.
- Reunião: Visita in loco da Comissão Interamericana de Direitos Humanos ao Brasil (Palácio Itamaraty) – Línguas: espanhol e português – Modalidade: simultânea – Contratante: Premier - 5.11.18 – Brasília-DF.
- 15º Congresso Brasileiro de Hansenologia – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea – Contratante: Traductia Traduções - 15 à 17.11.18 – Palmas-TO.
- II Forum Nacional de Controle de Contas (TCU) – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea – Contratante: Álvaro Vidal - 23/11/18 – Brasília-DF.
- 4ª Semana de Inovação: Serviço Público para o Futuro – Línguas: inglês e português – Modalidade: simultânea – Contratante: Soledad del Carmen - 27 e 28.11.18 – Brasília-DF.
- Workshop: Sustentabilidade para Fechamento de Mina e Gestão dos Impactos Ambientais: novos conceitos, inovações e desafios para mudanças – Línguas: inglês e português – Modalidade:

simultânea – Contratante: Profox Networks Soluções – 3/12/18 – Brasília-DF.

- **CCPII no Brasil (CITEL) – Línguas: espanhol e inglês – Modalidade: simultânea –Contratante: TFW Traduções - 6 e 7.12.18 – Brasília-DF.**
- **Seminário Internacional “Superando a Pobreza de forma Sustentável: Geração de Políticas Sociais – Línguas: inglês e português – Contratante: Gauche Eventos - 11.12.18 – Brasília-DF.**
- **Discurso de Posse e Juramento Presidencial do Presidente da República Federativa do Brasil, Sr. Jair Messias Bolsonaro, no Congresso Nacional – Línguas: espanhol e português – Modalidade: simultânea – Contratante: KS Eventos e MDE Design de Eventos – 01.01.19 – Brasília-DF.**

Main Translation and Interpretation Companies:

Language Services Associates – United States / Europe

Day Translations – United States / United Arab Emirates / United Kingdom / Germany / Hong Kong / China / Spain

Globo Traduções – Brazil

ADOFF Traduções – Brazil

Quality Master Cursos – Brazil

Bié Traduções - Brazil

Ablio Phone Interpreting - US/Italy/UK

Ablioconference Video-Conference Interpreting - Italy

Education:

- 2010 to 2014 UNB – University of Brasília Brasília, DF. Brazil.
Translation Studies BA
- 2005 to 2008 Dave Thomas Educational Centre Pompano Beach, FL. U.S.
High School Diploma.

Most Important Translation Courses, Seminars and Workshops:

- 1st Semester/2011 UNB – University of Brasília Brasília, DF. Brazil.
Workshop of the Differences Between the Spanish and Portuguese Languages. Prof. Dr. Jose Luis Sanches – Coordinator of the Translation Studies Graduate Program – UGF.
- 10/11 – 10/15/2011 UnB – University of Brasília Brasília, DF. Brazil.
1st Seminar on Phraseology.
- 08/15/2010 UNB – University of Brasília Brasília, DF.
Seminar on Consecutive and Simultaneous Interpretation. Prof. Dr. Ewandro Magalhães.
- 2010-2013 UNB – University of Brasília (Courses) Brasília, DF. Brazil.
Introduction to Translation Studies. Pr. Dr Alba Escalante.

Theory and Practice of Oral and Written Spanish 1. Pr. Dr. Alba Elena Escalante Álvarez.

Introduction to Linguistics. Pr. Dr. Marina Maria Silva Magalhães.

Writing Practice Course. Pr. Dr. Viviane de Melo Resende.

North American Culture and Institutions. Pr. Dr. Robert kenyon Walker.

The Music History Course. Pr. Dr. Guilherme Montenegro.

Human Geography 1. Pr. Dr. Karla Cristina Batista de França.

Text Reading for Translation Analysis. Pr. Dr. Alicia Silvestre Miralles.

Theory and Practice of Oral and Written Spanish 2. Pr. Dr. Luis Carlos Ramos Nogueira.

Revision/Proofreading. Pr. Dr. Sandra M. P. Lopes.

General Translation 1. Pr. Dr. Gleiton Malta Magalhães.

Writing Practice for Translation. Pr. Dr. Julio Cesar Neves Monteiro.

Theory and Practice of Oral and Written Spanish 3. Pr. Dr. Lucie Josephe de Lannoy.

Introduction to Political Science. Pr. Dr. Suely Mara Vaz Guimarães de Araujo.

General Translation 2. Pr. Dr. Gleiton Malta Magalhães.

General Translation into Foreign Language. Pr. Dr. Alicia Silvestre Miralles.

Translation Theory 1. Pr. Dr. Luis Carlos Ramos Nogueira.

Scientific and Technical Translation. Pr. Dr. Gleiton Malta Magalhães.

Scientific and Technical Translation into Foreign Language. Pr. Dr. Alicia Silvestre Miralles.

Legal Translation into Foreign Language. Pr. Dr. Sandra M. P. Lopes.

- 2010-2013 ProZ
Online Course.

Introduction to Oil & Gas Terminology.

Awards:

- 03/2007 Miami Beach Adult and Community Educational Center Miami, FL. U.S.
Language Arts Award
Mathematics Award

Membership:

- Member of ProZ.
- Member of ABRATES (Brazilian Association of Translators and Interpreters).
- Member of LEXIS.

References:

- Empresa Trends - Responsável: Luciano Caldeira - **55 (31) 9.8334 8312 - luciano@trendssls.com.br
- Intérprete Fabrício Mattos - **55 (61) 98116-7937 - briciomattos@hotmail.com
- Intérprete Romerito Coelho - **55 (61) 98266-3596 - romeritocoelho@gmail.com

- Diógenes - **55 (61) 98254-3301
- Everton - **55 (61) 98573-3615
- Day Translations - **1 (800) 969-6853 - contact@daytranslations.com
- Coordinator Rachel BRINKLEY (LSA) - **1 (800) 305-9673 (x55381) – rbrinkley@lsaweb.com
- Intérprete e Tradutora Máira Costa Machado – **55 (61) 8557 8251 – maira.machado@gmail.com
- Caroline Jeanne DELELIS – **55 (61) 8110 1082 – Coordenadora de Projetos do IPÊ – caroline@ipe.org.br
- For more reference contacts, please contact the interpreter.

PICTURES OF SOME ASSIGNMENTS AND PROJECTS



Conference with Marines's Authorities. Interpreters Eloy Oliveira, Maíra Machado, Andrés Schafer e Camila Corado (EN⇄PT)



Event at Sicoob with interpreters Maíra Machado, Antônio Barahona and Nathalia Rio Preto (SP⇄PT⇄ENG)





ABRATES International Congress, with the Regional ProZ Coordinators in Latin America



Personal remarks in a session on conference interpreting - Heriot-Watt University Summer Course, Edinburgh (Scotland)

Imagens de algumas credenciais e de alguns diplomas



Personal Member Card - Brazilian Association of Translators and Interpreters

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
SERVIÇO DE CULTURA E EXTENSÃO UNIVERSITÁRIA

CERTIFICADO

Certificamos que

Eloy Pini de Oliveira

participou do 1º **Simpósio Brasileiro de Interpretação (SIMBI)**, promovido pelo Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, coordenado pelo Professor Doutor John Milton, com carga horária de 19 horas, realizado entre os dias 04 e 06 de setembro de 2013.

São Paulo, 06 de setembro de 2013.


Prof. Dr. Sérgio França Adorno de Abreu
Diretor


Profa. Dra. Giliola Maggio
Presidente da Comissão de Cultura e Extensão Universitária

SIMBI Certificate of Attendance, symposium held in the city of São Paulo. This is one of the main symposiums on translation and interpretation.



ASSOCIATION INTERNATIONALE DES INTERPRÈTES DE CONFÉRENCE
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF CONFERENCE INTERPRETERS

CERTIFICATE OF ATTENDANCE

This is to certify that

Eloy Pini De Oliveira

has attended the Seminar entitled:

“AIIC Note-taking refresher course with Helen Campbell - Brasilia, Brazil”

organised by the Training Committee of the International Association of Conference Interpreters (AIIC),
and led by Helen Campbell in Brasilia from 5 to 6 December 2016.

Angela Keil
President

Andrew Gillies
AIIC Training & Professional Development

8 December 2016

46, AVENUE BLANC - CH-1202 GENÈVE, SUISSE
TÉL.: +41-22 908 15 40 - FAX: +41-22 732 41 51 - info@aiic.net - www.aiic.net

FONDÉE À PARIS CONFORMÉMENT À LA LOI FRANÇAISE DU 1.7.1901
SIÈGE SOCIAL : c/o CONSEIL INTERNATIONAL DE LA LANGUE FRANÇAISE, 11, RUE DE NAVARIN, F-75009 PARIS

DEPARTMENT OF EDUCATION

State of



Florida

This Certifies That

ELOY P. OLIVEIRA

having satisfactorily completed all requirements of law and standards prescribed by the State Board of Education, thereby demonstrating satisfactory evidence of educational competence, is hereby awarded this

HIGH SCHOOL DIPLOMA

and is entitled to all the Rights and Privileges appertaining thereto.

In witness whereof our names and the seal of the State Board of Education, Tallahassee, Florida, are hereto affixed, this the 14TH Day of January, 2008

Diploma Number: 200193050



[Signature]
COMMISSIONER OF EDUCATION

[Signature]
FLORIDA GEO ADMINISTRATOR



Universidade de Brasília

© Reitor da Universidade de Brasília confere o título de

Bacharel

a

Eloy Pini de Oliveira

de nacionalidade brasileira, nascido no Estado do Mato Grosso do Sul,
no dia 1 de outubro de 1986, documento de identificação 2334296/DH,
tendo em vista a conclusão do Curso de Letras-Tradução Espanhol,
no dia 25 de julho de 2014,

e lhe outorga o presente Diploma a fim de que possa gozar de todos os direitos e prerrogativas legais.

Brasília, 12 de agosto de 2014.



[Signature]
Reitor

Diplomado

[Signature]
Administração Acadêmica



Undergraduate Diploma on Translation Studies

Certificate of attendance

This is to certify that

ELOY PINI DE OLIVEIRA

attended

CONTEMPORARY ENGLISH LANGUAGE
PUBLIC SPEAKING
LAW AND SOCIETY
BRITISH CULTURE AND SOCIETY

as part of the Applied English and Interpreting Summer School 2017

from 31/07/17 to 04/08/17

for a total of 25 teaching hours



Signature

DR PEDRO JESÚS CASTILLO ORTIZ

SUMMER SCHOOL COORDINATOR

ASSISTANT PROFESSOR

DEPARTMENT OF LANGUAGES AND INTERCULTURAL STUDIES

SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES (FORMERLY THE SCHOOL OF MANAGEMENT AND LANGUAGES)

HERIOT-WATT UNIVERSITY (EDINBURGH)

04/08/17
Date

School of Social Sciences
Heriot Watt University
Edinburgh
EH14 4AS
UK

Certificate of attendance

This is to certify that

ELOY PINI DE OLIVEIRA

attended

PUBLIC SPEAKING
INTRODUCTION TO MEDIA INTERPRETING
CONSECUTIVE INTERPRETING
SIMULTANEOUS INTERPRETING
MINI-CONFERENCES

as part of the Applied English and Interpreting Summer School 2017

from 14/08/17 to 18/08/17

for a total of 25 teaching hours


Signature

DR PEDRO JESUS CASTILLO ORTIZ

SUMMER SCHOOL COORDINATOR

ASSISTANT PROFESSOR

DEPARTMENT OF LANGUAGES AND INTERCULTURAL STUDIES

SCHOOL OF SOCIAL SCIENCES (FORMERLY THE SCHOOL OF MANAGEMENT AND LANGUAGES)

HERIOT-WATT UNIVERSITY (EDINBURGH)

18/08/2017

Date

School of Social Sciences
Heriot Watt University
Edinburgh
EH14 4AS
UK

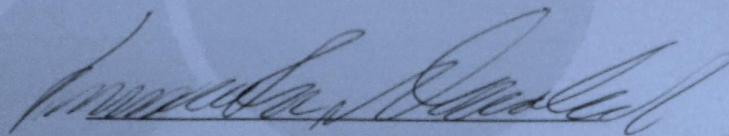
Some Reference Letters

CARTA DE REFERÊNCIA PROFISSIONAL

Venho através desta confirmar que o tradutor e intérprete de conferência Eloy Pini de Oliveira tem fornecido seus serviços de tradução e interpretação de conferência, na modalidade simultânea, à Globo Tradução de Línguas desde 2012. Certifico que o intérprete Eloy Oliveira fornece os seus serviços com competência profissional, qualidade e aptidão, nada constando em nossos registros que desabone sua conduta profissional.

Além da qualidade técnica, o intérprete Eloy Oliveira também é assíduo, pontual e cordial com seus colegas, tanto com o colega de cabine quanto com os técnicos de som, realizadores do evento e convidados, razão pela qual recomendo seus serviços.

Brasília, 05 de julho de 2013,



Frederico Machado



Carta de Referência Profissional

Nome: **FABRÍCIO MATTOS DE OLIVEIRA**

Telefone: **(61) 8172-3980**

E-mail:

Síntese do serviço:

Eu, **Fabrizio Mattos de Oliveira**, intérprete de conferência, trabalhei com o tradutor e intérprete Eloy Pini de Oliveira, portador do RG 2.334.296 (SSP-DF) e do CPF 023.911.811-16, na Palestra União Africana Ano 51, no dia 26 de abril de 2014, bem como no XXI Congresso Pan-Americano da Criança e do Adolescente da OEA, no dia 11 de dezembro de 2014. Os trabalhos consistiram na interpretação simultânea dos Seminários mencionados, do idioma inglês para o português e vice-versa. Os assuntos principais dos eventos foram: a violência contra crianças e adolescentes, adolescentes em conflito com a lei e Sistemas de Responsabilidade Penal, exploração sexual de crianças e adolescentes, a erradicação da pobreza no continente africano, políticas públicas de distribuição de renda na África, relação Brasil-África, entre outros. Participaram dos Seminários representantes de diversos países, como dos Estados Unidos, de países da América Latina, da África e da Europa.

A interpretação foi realizada na modalidade simultânea em ambos os eventos, em cabine. Os serviços foram efetuados com profissionalismo e competência. O intérprete Eloy Oliveira efetuou um trabalho de qualidade e os objetivos dos eventos foram alcançados. O intérprete Eloy Oliveira também foi sempre pontual, chegando aos eventos na hora marcada.


015.426.841-02

Brasília, 20 de abril de 2015.

Carta de Referência Profissional

Nome do cliente: Gustavo Furia.

Telefone: +55 (61) 8208-6721

E-mail: gustavofuria@gmail.com

Síntese do serviço prestado ao atestante:

O tradutor e intérprete Eloy Pini de Oliveira, de RG 2.334.296 (SSP-DF) e CPF 023.911.811-16 traduziu o Currículo Vitae do atestante, Gustavo Furia, para a apresentação de documento na embaixada dos Estados Unidos. Projeto profissional de teor acadêmico e trabalhista, com termos técnicos ao longo do texto, a tradução foi feita do original em português à tradução em Inglês. Os termos técnicos utilizados foram de áreas como: política interna e internacional, formação acadêmica, políticas públicas nacionais e internacionais, informações pessoais, entre outros.

O serviço foi efetuado com todo o profissionalismo e competência de um tradutor profissional. Os termos técnicos e complexos foram traduzidos de maneira a ressaltar tanto a criatividade nas escolhas do vocabulário quanto o conhecimento das mais diversas áreas mencionadas. O tradutor efetuou um trabalho de qualidade e o objetivo da tradução foi alcançado.

Ainda sobre a tradução, o tradutor entregou o projeto pontualmente, o que também foi uma prova de suas qualidades profissionais.



Gustavo Furia
CPF 368.652.698-02
RG 3.433.774 DF

Brasília, 09 de abril de 2015.